DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIASABRA 31 OKTOBER 1964 No. 5173.

Soedan a forma un gobierno nobo

Libertadnan democratico a worde restablese

BEIROET, 31 okt. - Na Soedan nan a forma un gobierno nobo. Mariscal Ibrahim Abboed ta keda hefe di estado. Serre el Khatm Khalifa a bira prome minister. Nan lo tene eleccionnan prome cu maart di otro anja. Radio Soedan a bisa: nos revolucion a triunfa. Den nomber dje movimentu nacional, nan a pidi e obreronan cu foi dialuna pasa ta huelga pa continua cu nan trabao.

President Abboed actualmente :in autoridad dje conseho sobe-rano cu a wordu pone un banda ne golpe militar di estado di 1958.

E eleccion pa un parlamento cu mester compone un constitucion permanente, lo ta bao di vigilancia di un comision independiente.

Segun radio Omboerman nan a dicidi di liquida e actual forma militar di gobernacion y restablece libertadnan democratico.

Militarnan a tira 18 persona mata y a herida 41 ora cu nan a tira diarason riba un multitud grandi dilanti cas dje president Soedanes na Khartoem, segun noticianan ricibi na Cairo. E multitud a expande su mes y foi dje tempu ey tabata ketu atrobe den e ciudad.

Ta reina un huelga general den e pais. President Abboed, cu a retira dos miembro dje corte supremo di justicia, a revocaciona e desicion aki.

Esaki tabata e causa dje huelga di otro miembronan dje forza justicial. Segun radio Omdoerman representantenan dje forzanan di guerra y movimentu nacional den un reunion nocturno a alcanza acuerdo principal riba cambio dje constitucion y formacion di un gobierno nobo.

Mariscal Abboed, president di Soedan, a hala e decision aden cual el a destitui dos hues di e corte supremo Soedanes for di nan puesto. Asina radio Omdoerman a participa.

Spaak serca De Gaulle

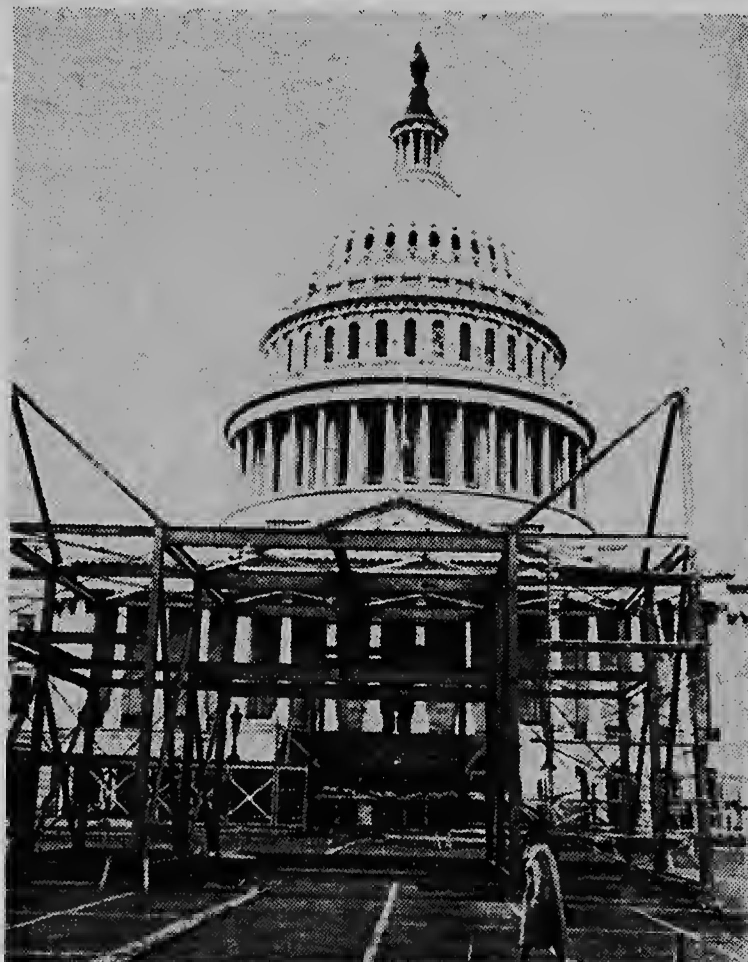
PARIS, 31 okt. - E minister Belgo di exterior, Paul Henri Spaak a tene un entrevista cu president De Gaulle di Francia.

Nan a papia entre otro tocante plannan pa un union politica Europea y e problemanan agricultural, cu ta menasa e mercado comun di Europa.

Prome cu esey e minister Belgo a combersa cu su colega Frances, Couve de Murville tocante e problemanan di un flota nuclear multilateral di NAVO y tocante problemanan Europeo.

E desembarcasion nobo na Malasia

KOEALA LOEMPOER, 31 okt. - E cincuenta Indonesnan, cu manera a worde anuncia a desembarca na e costa sudoccidental di Malakka, nan a cohe 25 presu, asina a worde participa oficialmente na Koeala Loempoer. Nan a cohe hopi material di guerra for di e Indonesnan. Trupanan di Malasia ta trata na busca e 25 sobranan cu ainda ta cana liber. E Indonesnan a yega na e sitio di desembarke cu cincu bapor.



Dilanti di e Capitool na Washington ya caba nan a cuminza cu traha e plataforma di honor riba cual e presidente eligi di Merca, sea Johnson of Goldwater lo haci huramentu dia 20 di januari 1965.



"Algun dia mas", asina senador Goldwater ta mustra cu su dedenan dialuna anochi durante di un reunion di eleccion na Madison Square na New York.

NOORDVIETNAM TA ACUSA MERCA DI BOMBARDEO

PEKING, 31 okt. - E ministerio Noordvietnames di exterior a duna declaracionnan den cual ta worde bisa, cu avionnan Mericano y bapornan di e pais ey a bombardea territorio Noordvietnames, asina e agencia di prensa "Nueva China" ta anuncia for di Hanoi.

Den e declaracion nan ta bisa, cu avionnan Mericano di caza cu reaccion a chorro y bombarderonan cu a bini for di e direccion di Laos a bombardea e post di frontera Tsjoe Lo den e provincia Kwoeang Binh y a tire cu raketnan. Parce cu despues buquenan marinero di Merca y nan agentenan biniendo for di Sur Vietnames a viola e awanan territorial di Noordvietnam y e costa di e provincia Kwoeang Binh. Asina e ministerio Noordvietnames di exterior a bisa.

Den e declaracion nan ta papia du accionnan sin berguensa di agresion, cu ta forma violacionnan seria di e acuerdonan di Ginebra di anja 1954 tocante Vietnam y e acuerdonan di Ginebra di 1962 tocante Laos.

Den e declaracion nan ta protesta energicamente contra e accionnan provocativa di Merca y su agentenan contra e republica democratica Vietnam y nan ta exigi suspenso inmediato di e clasenan di aventura ey.

Na Washington departamento di estado a participa, cu un investigacion haci den pura no a revela nada en apoyo di e acusacionnan Noordvietnames. E investigacion ta sigui.

BOLIVIA A KIBRA RELACIONAN CU TSJECO SLOVAKIA

LA PAZ, 31 okt. - Bolivia lo kibra relasionnan diplomatico cu Tsjecho Slovakia pa motibu di menguacion den asuntunan interno di Bolivia door dje mision Tsjecho, segun e minister Bolivariano di asuntunan exterior Iturralda Chinel a anuncia.

A keda anuncia foi fuente no oficial, cu e mision aki a busca arma y emisora di radio pe obreronan cu a lanta contra gobierno. E rebeldenan a transmiti henter dia propaganda contra gobierno via e emisora aki, cu te ainda no a wordu localisa.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE.**







CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



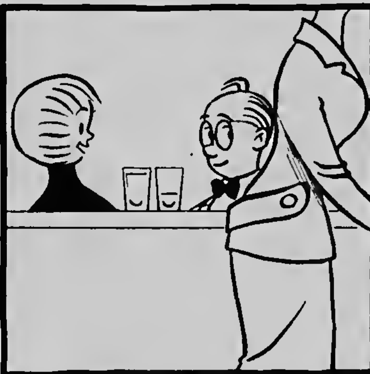




BUCHI ROBEZ pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

E mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas.









PEPITA with compliments of **OFICINA MARITIMA DE ARUBA**

DOCUMENTATION & TRANSPORTATION

FOR INCOMING, LOCAL & OUTGOING CARGOES BY AIR, SEA AND LAND



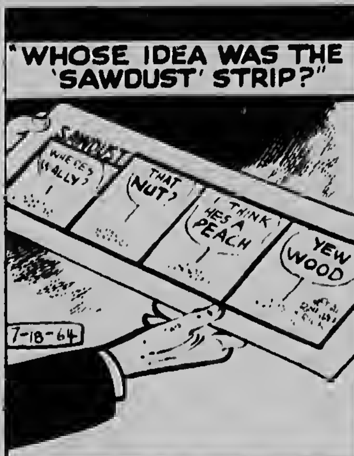






DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE---









HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 di maart-20 di april-Apegabo na e rutina di semper. Pa cambia di actividad ta facil, pero e sistema di cambia di moda di pensa ta dificil.

TAURO-21 di april-21 di mei-Tene masha cuidao di no usa bo impulsonan generoso demasiado cu ta natural pa Tauro. Caridad ta cuminsa den cas.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-No horta for di Pedro pa paga Pablo, pa motibu cu quizas bo mester roba otro persona pa bai paga Pedro. Mantene bo mes liber di tur debe.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Esaki ta mes bon epoca cu tur otro otro pa sali di compromisonan social cu ta interfeni tantu cu bo profesion.

LEO-24 di juli-23 di augustis-Cerra e filtro financiero directamente. Si bo permiti cu bo recursonan logasta sin bo nota esaki e por nifica un desastre.

VIRGO-24 di augustus-23 di september-Aunke bo hanja bo progreso bloquea durante oranan di mainta, parti atardi lo bo obtene exito.

LIBRA-24 di september-23 di october-Trata di no exita demasiado den caso cu algu inesperа sucede. Bo por domina e situacion, kedando calmo.

ESCORPION-24 di october-22 di november-Negoshi y diversionnan lo reuni den campo di benificio mutuo. Tene masha cuidao di mantene un equilibro justo entre e dosnan aki.

SAGITARIO-23 di november-22 di december-Esaki no ta un dia pa sali di convencionalismo. Lo ta prudente cu bo sigi cu mayoria.

CAPRICORNIO-23 di november-22 di december-Aunke probablemente bo worde censura pa bo pasado errornan, esaki no kier meen cu bo lo stop di obtene exito.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari-Mientras mas bo domina bo reaccionnan natural, mas mihor cos bira pa bo. Esaki ta un dia pa espontaneidad desenfrena.

PISCIS-20 di februari-20 di maart-Una vez cu bo a remove e menor obstaculonan cu por presenta tempran, tur cos mester sali di acuerdo cu bo plannan.

TRIBUNAL QU LO HUSGA P.J.

CARACAS - UPI - E tribunal di 15 magistradonan di Corte Suprema qu lo husga e ex dictador Marcos Perez Jimenez, ya a keda forma y talbes nan lo presta huramentu awe.

Esaki talbes ta drecha caminda pa Perez Jimenez manda un suplicatorio otro siman den e proceso pa malversacion di 13.5 milion dollar di fondo publico, qu el a comete tempu qu e tabata hefe di estado.

Sin embargo, e demoranan a bini ta tuma lugar unu tras di otro den e proceso aki. A tuma tres luna pa forma e tribunal y hasta algun hues a considera nan mes no-eligible pa actua den e tribunal comoquiera qu nan a firma -- como legislador -- e actual constitucion, qu ta enserra presuncion di e posibel culpabilidad di Perez Jimenez.

E ex dictador a pone imparcialidad di algun hues qu ta forma e tribunal, na duda.

DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIASABRA 31 OKTOBER 1964 No. 5173.

Soedan a forma un gobierno nobo

Libertadnan democratico a worde restablese

BEIROET, 31 okt. - Na Soedan nan a forma un gobierno nobo. Mariscal Ibrahim Abboed ta keda hefe di estado. Serre el Khatm Khalifa a bira prome minister. Nan lo tene eleccionnan prome cu maart di otro anja. Radio Soedan a bisa: nos revolucion a triunfa. Den nomber dje movimentu nacional, nan a pidi e obreronan cu foi dialuna pasa ta huelga pa continua cu nan trabao.

President Abboed actualmente tin autoridad dje conseho soberano cu a wordu pone un banda ne golpe militar di estado di 1958.

E eleccion pa un parlamento cu mester compone un constitucion permanente, lo ta bao di vigilancia di un comision independiente.

Segun radio Omboerman nan a dicidi di liquida e actual forma militar di gobernacion y restablece libertadnan democratico.

Militarnan a tira 18 persona mata y a herida 41 ora cu nan a tira diarason riba un multitud grandi dilanti cas dje president Soedanes na Khartoem, segun noticianan ricibi na Cairo. E multitud a expande su mes y foi dje tempu ey tabata ketu atrobe den e ciudad.

Ta reina un huelga general den e pais. President Abboed, cu a retira dos miembro dje corte supremo di justicia, a revocaciona e desicion aki.

Esaki tabata e causa dje huelga di otro miembronan dje forza justicial. Segun radio Omdoerman representantenan dje forzanan di guerra y movimentu nacional den un reunion nocturno a alcanza acuerdo principal riba cambio dje constitucion y formacion di un gobierno nobo.

Mariscal Abboed, president di Soedan, a hala e decision aden cual el a destitui dos hues di e corte supremo Soedanes for di nan puesto. Asina radio Omdoerman a participa.

Spaak serca De Gaulle

PARIS, 31 okt. - E minister Belgo di exterior, Paul Henri Spaak a tene un entrevista cu president De Gaulle di Francia.

Nan a papia entre otro tocante plannan pa un union politica Europea y e problemanan agricultural, cu ta menasa e mercado comun di Europa.

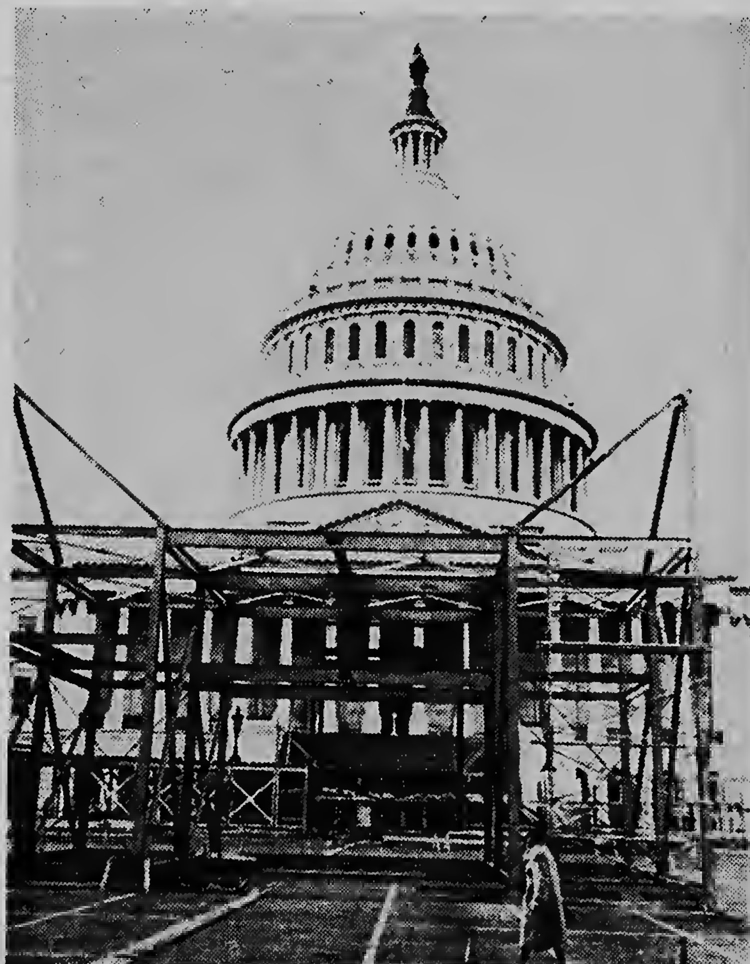
Prome cu esey e minister Belgo a combersa cu su colega Frances, Couve de Murville tocante e problemanan di un flota nuclear multilateral di NAVO y tocante problemanan Europeo.



"Algun dia mas", asina senador Goldwater ta mustra cu su dedenan dialuna anochi durante di un reunion di eleccion na Madison Square na New York.

E desembarcasion nobo na Malasia

KOEALA LOEMPOER, 31 okt. - E cincuenta Indonesnan, cu manera a worde anuncia a desembarca na e costa sudoccidental di Malakka, nan a cohe 25 presu, asina a worde participa oficialmente na Koeala Loempoer. Nan a cohe hopi material di guerra for di e Indonesnan. Trupanan di Malasia ta trata na busca e 25 sobranan cu ainda ta cana liber. E Indonesnan a yega na e sitio di desembarke cu cincu bapor.



Dilanti di e Capitool na Washington ya caba nan a cuminza cu traha e plataforma di honor riba cual e presidente eligi di Merca, sea Johnson of Goldwater lo haci huramentu dia 20 di januari 1965.

NOORDVIETNAM TA ACUSA MERCA DI BOMBARDEO

PEKING, 31 okt. - E ministerio Noordvietnames di exterior a duna declaracionnan den cual ta worde bisa, cu avionnan Mericano y bapornan di e pais ey a bombardea territorio Noordvietnames, asina e agencia di prensa "Nueva China" ta anuncia for di Hanoi.

Den e declaracion nan ta bisa, cu avionnan Mericano di caza cu reaccion a chorro y bombarderonan cu a bini for di e direccion di Laos a bombardea e post di frontera Tsjoe Lo den e provincia Kwoeang Binh y a tire cu raketnan. Parce cu despues buquenan marinero di Merca y nan agentenan biniendo for di Sur Vietnames a viola e awanan territorial di Noordvietnam y e costa di e provincia Kwoeang Binh. Asina e ministerio Noordvietnames di exterior a bisa.

Den e declaracion nan ta papia du accionnan sin berguensa di agresion, cu ta forma violacionnan seria di e acuerdonan di Ginebra di anja 1954 tocante Vietnam y e acuerdonan di Ginebra di 1962 tocante Laos.

Den e declaracion nan ta protesta energicamente contra e accionnan provocativa di Merca y su agentenan contra e republica democratica Vietnam y nan ta exigi suspenso inmediato di e clasenan di aventura ey.

N a Washington departamento di estado a participa, cu un investigacion haci den pura no a revela nada en apoyo di e acusacionnan Noordvietnames. E investigacion ta sigui.

BOLIVIA A KIBRA RELACIONAN CU TSJECO SLOVAKIA

LA PAZ, 31 okt. - Bolivia lo kibra relasionnan diplomatico cu Tsjecho Slovakia pa motibu di menguacion den asuntunan interno di Bolivia door dje mision Tsjecho, segun e minister Bolivariano di asuntunan exterior Iturralda Chinel a anuncia.

A keda anuncia foi fuente no oficial, cu e mision aki a busca arma y emisora di radio pe obreronan cu a lanta contra gobierno. E rebeldenan a transmiti henter dia propaganda contra gobierno via e emisora aki, cu te ainda no a wordu localisa.

IRREGULARIDAD NA BOLIVIA A CAUSA MORTO Y HERIDANAN

LA PAZ, 31 okt. - Por lo menos 60 persona a muri y 15 a keda herida prome cu un armisticio provicional a pone fin na e bringamentu entre estudiantenan y trupanan pro-gobierno na La Paz, segun e gobierno a declara.

E bringamentunan den e capital a lanta entre polis y estudiantenan tras di barricades. E cayanan a worde pone bou di vigilansia serio ora cu e demostrantenan contra e gobierno a continua. E gobierno a acusa politiconan di oposicion cu ta alenta e violencia entre estudiantenan. E bringamentunan a stop pa tene deliberacionnan. Segun e stacion oficial di radio na La Paz e estudiantenan a pidi garantia dje gobierno. Un propuesto demostrasion di obreronan di ferroviaria pro gobierno, campesino y guerilleronan politico no por a tuma lugar door di un llovida duru. Mineronan Bolivariano a anuncia un mobilisasion arma pa marcha pe ciudadnan. Na "Oruro", mina San Jose a worde pone bow di control arma, segun minister di defensa, general Rodriguez Bidegain a participa. Den un comunicado emiti pa gobierno di Bolivia nan ata bisa, cu seis hende - cuater civil y dos solda - a muri na un bringamento pa e emisora di radio di Oruro.

E corant "La Nacion" cu ta simpatisa gobierno a anuncia cu e mina "San Jose" na "Oruro" tabata ocupa pa militarnan. Segun algun noticia shete persona a muri eynan. E emisoranan di radio di e mineronan a anuncia ataquenan di contra e militarnan pa evita ocupacion di e distrito Huanuni. Nan a pidi pa reforsa yudanza pa heridonan.

Tabatin den e teritorio di mina di "Oruro" na Bolivia un bringamentu serio entre obrero y militarnan, caminda tabatin 50 morto, segun noticianan dje stadionnan di radio cu ta den man dje miembronan sindicalista. E obreronan a lanta contra e forzanan di guerra den e teritorio aki.

HUGO CLAUS ATROBE TA NINGA PREMIO NOBEL

BRUSELAS, 31 Okt. - E autor Belgo Hugo Claus atrobe a ninga un premio literario. Su romance "Aserca deedee" a worde eligi e anja aki den e referendum anual di asosacion pa progresa literatura Flamenco y e asosacion di leterarionan Flamenco. E prijs ta consisti di un meda documento su so. Claus, anja pasa a ninga e condecoracion aki caba. Ora cu periodistanan Belgo a puntre cu e ta bolbe ninga esaki e anja aki el a contesta: "Naturalmente, pa kende boso tin mi. Mi no ta ningun figura politico. Hugo Claus si a acepta e premio Beernaert dje academia real Flamenco. Akinan tin uni un prijs di 10.000 frank. E prijs aki mi a acepta cu e dignidad necesario y sin berguensa, pasobra e suma tabata juist riba mi exigencia. E sueldo pa un obrero sin school.

CONFERENCIA DI STAAL A YEGA NA SU FIN

luxemburgo, 31 Okt. - E congreso internacional di staal di tres dia na Luxemburgo a finalisa cu como conclusion importante cu e actividad di construccion y e desarollo di staal pa construi caminda ta worde mira como un medida pa reemplasa otro materialnan - nan ta haci muchu poco uso dje cualidadnan especifico di staal den e sector aki.

Mas di mil experto foi hopi parti di mundo den ultimo dianan a occupa nan mes cu e hopi facetnan di uso di staal riba iniciativo dje autoridad altu di e comunidad Europeo pa carbon y staal. Esaki a tene e conferencia, cu e fin pa reconose posibilidadnan nobo di produccion y consumidornan pa industria di staal. Door cu esaki door di concurensia serio ta para dilanti un rebaho di cumpradornan.

Entrego condecoracionnan jubilarionan na Lago

SAN NUCOLAS, 31 okt. - Esnan cu na luna di november lo celebra nan binti cinco of trinta anja di servicio na Lago, dia cuatro di e luna cu ta bini, lo ricibi nan decoracionnan pa esaki den e oficina major di e compania. E jubilearionan di plata lo ricibi un holoshi, e otronan un plaquette. Na e promer grupo ta pertenece senjornan J.T. Weller, A.E. Brown, A. Rasmijn, I. Wernet, M.L. Hoft. E. Koolman, J.E. Barry, I. Croes y N. Croes. Esnan cu ta cumpli trinta anja di servicio lo ta senjornan J.H. Flannegin, L.J. Mathilda y J.O. Warner. E ceremonia cual lo cuminsa pa diezun or di mainta lo worde asisti pa un gran cantidad di funccionaronan halto di LAGO.



(Fuera di responsabilidad di redaccion)

(Fuera responsabilidad di redactor).

Senjor redactor di Arubaanse Courant,

Permitimi un corto espacio den bo corant tan lesa aki na Aruba pa mi comentario.

Den Arubaanse Courant di fecha bintinuebe di october ultimo mi a lesa den noticia di polis, di un accidente di auto cu a tuma lugar un dia promer den cual dos vehiculo tabata involvi, un pic-up y un auto di famia y den cual pa motibo nan te awor desconoci pa pueblo ni nomber ni number di e vehiculonan por a worde menciona.

Ta kendenan nan ta anto? Aki pueblo ta desaproba tal accion di parti di polis. Si ta Juan Bimba a box, pone su inicial J.B. si ta ken cu e ta, pone su inicial y tambe su number di auto. Y " si bo ta biba den cas di glass no tira piedra ariba otro hende", pueblo kier sabi ta cual ta e autonan involvi den tal accidente di tal y tal fecha.
Sr redactor masha danki.
ANGELICO FLANEGIN.

NOTA DI REDACCION
Manera nos a anuncia den nos edicion di dia bintinuebe ultimo caba, e restriccion di cierto noticianan di polis a tuma lugar ariba orden di hefe justicial di polis E restriccion aki cual ta pa Arubaanse Courant y varios emisoranan local, ta trata di cu number di autonan cu a boks y inicial di nan chauffeurnan no por worde menciona mas, tampoco di deliquentenan. menor di edad. Pero manera nos a bisa anteriormente. E ultimo palabra den e caso aki no a worde bisa, y Arubaanse Courant y e emisoranan di cual ta trata lo haci un esfuerso pa aregla e asuntu di restriccion aki pa asina por siqui duna noticianan di polis mas completo.

BENTA SPECIAL NA CLUB CARIBE

ORANJESTAD, 31 Okt. - Entrante di adomingo e venidero club Caribe na Camacuri lo organisa un benta special di e premionan cu a resta for di e "Feria Cacique" cual basta tempo pasa a worde organisa pa e club. Segun informacion tur cos lo worde bendi na prijs masha barata. Segun ta worde spera e dianan di fiesta cu ta tras di porta lo anima cumpradornan.

Interes grandi pa Shopping Centre

ORANJESTAD, 31 okt. - Diahuebes a yega Aruba pa un bishita di algun dia señor Norbert Roos, e architecto kende a traha e mapa pa e Shopping Centre nobo den Nassaustraat na Oranjestad. Segun tur cos ta indica, segun e personanan cu a tuma initiativo pa e proyecto aki, e plan a worde ricibi sumamente bon na Aruba. Ta worde traha masha duro pa realisa e plan aki tan pronto posibel. Señor Roos entretanto ya a tene deliberacion cu varios hefenan di servicio di gobierno, otro autoridadnan, entre cual, polis di trafico, inspeccion di seguridad, servicio hygienico, D.O.W. y otro departamento special di polis. Proposito di e delibera cionnan ta pa mira kiko ta e deseonan y exihencianan di autoridadnan encuanto e proyecto nobo y cu cual asina e architecto por tene cuenta na finalisacion di su plan di construccion. Tambe señor Roos a delibera extensamente cu e directiva di e trust fund cual lo dirigi e Shopping-centre. Entre tanto e trustfund aki a establece su mes den un di e casnan den Nassaustraat cual pronto lo tin di kita for di caminda pa e shopping Centre. Den e oficina aki tur cuestion di e trustfund ta worde trata. Segun señor D.J. De Wit, kende ta curazon di e plan aki a declara e interes for di parti di comercio y particularnan ta grandi y cu ya mas cu mitar di e espacionan pa tienda y oficina a worde pidi ariba opcion pa interesadonan. Si sigui asina ta di spera cu promer cu apertura ya tur e edificio lo ta na huur. Esaki segun declaracion di señor De Wit. Aki na algun luna nan ta spera di cuminsa cu construccion di e edificio.

A CONTRAE MATRIMONIO
Fortunato A. Baarh
y
Sonja Spoor
VENLO; HULANDA
30-10-'64.

Mas cu un millon toerista e anja aki a bishita Rusia. E ciudadnan cu a wordu bishita e anja aki ta mas grandi cu esun di anja pasa. Segun e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia.

GEZAGHEBBER DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ta participa:

Cu for di dialuna, 2 november 1964, pa mas o menos 4'or di atardi Wilhelminastraat, lo keda sera pa tur trafico, cuminzando for di unda Adriaan Lacle Boulevard ta cruza e caya aki te na Wilhelminaplein, pa zuid di kerki protestant, pa motibo di reparacionan di e caminda. Hekkinan y borchinan a ser poni pa guia trafico. E trabaonan di reparacion aki lo dura mas o menos un siman.

Vice-premier Ruso

Chroesjev por publica su opinion libremente

BRUSSEL, 31 okt. - E vice premier Ruso, Roednev, a declara na Brussel cu Chroesjef mescos cu tur hende ta liber pa publica su opinion, si e kier haci esey. Roednev a contesta riba preguntanan na un mitin cu prensa na clausura di un bishita oficial, cu el a haci ultimo dies dianan na Belgica.

Den su declaracion na e mitin cu prensa e vice premier Ruso a limita su mes unicamente na aspectonan di e bishita.

Pero e preguntanan, cu e periodistanan por a haci despues, tur di un of otro moda tabata relaciona cu e recien desarollonan den Union Sovietica.

Nan a haci e pregunta tambe si lo bini un cambio den e relacionnan entre Moscu y e comunidad economico Europeo, cu no ta worde reconoce pa Union Sovietica. Despues cu Roednev a contesta, cu lo no bini un cambio den e situacion aki, e proximo contesta tabata: "Bo a topa e miembronan di e comision Europeo na Brussel?".

Trankil e vice premier Ruso a contesta riba e pregunta aki cu e no ta na altura di existencianan di un tal comision.

Si el a mustra su mes sumamente satisfecho tocante e bishita na Belgica, cu el a yama riba terreno tecnico y cientifico un partner di Union Sovietica.

Roednev, a anuncia cu na nomber di su gobierno el a invita e minister Belgo di asuntunan economico pa un bishita na Union Sovietica.

BEKENDMAKING VAN HET POSTKANTOOR OP ARUBA

ZEEPOST

1. SINTERKLAASPAKKETTEN bestemd voor NEDERLAND moeten, om tijdig bij de geadresseerden te kunnen worden besteld, uiterlijk op 3 NOVEMBER 1964 ter verzending worden aangeboden; voor SURINAME en AMERIKA uiterlijk op 17 NOVEMBER 1964.

2. Evenzo dienen KERST- en NIEUWJAARSWENSEN en kerstpakketten uiterlijk op de hierna volgende dagen ter post te worden bezorgd :
   a. voor EUROPA.......18 NOVEMBER 1964
   b. voor AMERIKA......9 DECEMBER 1964
   c. voor SURINAME.... 1 DECEMBER 1964

LUCHTPOST

KERST- EN NIEUWJAARSSTUKKEN dienen te worden gepost :
a. voor EUROPA..uiterlijk 14 DECEMBER 1964
b. voor AMERIKA..uiterlijk 14 DECEMBER 1964
c. voor SURINAME..uiterlijk 14 DECEMBER 1964
d. voor DE OVERIGE LANDEN....uiterlijk 14 DECEMBER 1964

BINNENLAND

(Stad en tussen de Eilanden)

Voor een tijdige bezorging van KERST- en NIEUWJAARSKAARTEN dienen deze uiterlijk op 19 DECEMBER 1964 ter post te zijn bezorgd.

BIJ TERPOSTBEZORGING NA DE HIERBOVEN AANGEGEVEN DATA KAN VOOR TIJDIGE AFLEVERING AAN DE GEADRESSEERDEN NIET WORDEN INGESTAAN.

Aruba, 16 oktober 1964.
De Postdirecteur,

Concilio riba libertad religioso:

Sernan humano tin derecho di sigui loque su consenshi ta dicta?

CIUDAD DEL VATICANO - UPI - Un declaracion di Concilio Ecumenico riba libertad religioso a haña aprobacion di circulonan halti di Iglesia pa su presentacion na e padernan conciliar qu ta reuni den Basilica di San Pedro.

Un comision especial yudá pa e teologo personal di Papa Paulo VI, Monseñor Emilio Colombo, a realisa un revision di e texto diarason pasá y a aprobele pa ser presenta pa tratamiento.

E padernan conciliar awe a continua cu nan debate riba matrimonio y famia, qu ta parti di e documento "Iglesia den Mundu Moderno".

E accion riba libertad religioso probablemente lo ser trata, una bes qu nan caba cu e debate riba mundu moderno. Pero e aprobacion di e declaracion pa e comision especial ta sigura practicamente qu lo e ser aprobá pa e concilio promer qu e periodo di sesion termina dia 21 di november.

E controversia riba control di natalidad, qu ta ser tratá den e sesion dedicá na matrimonio y famia, a apodera di Concilio. Ta ser spera qu awe mas opinion lo ser presenta en pro y contra di e prohibicion eclesiastica di control di natalidad, aunque e documento riba su mes no ta compromete Iglesia na cambia su posicion tradicional al respecto.

E declaracion riba libertad religioso, qu ta bisa qu Iglesia Catolica ta kere qu tur hende tin derecho na sigui loque su consenshi ta dicta den cuestionnan di religion, tabata cla for di aña pasá.

Pero e no a ser presenta na Concilio durante e segundo periodo y nan ta bisa qu Papa Paulo VI a tenele atras, bao di presion di circulonan conservador.

E secretario pa promocion di unidad cristiana, qu tin e responsabilidad di redaccion di e documento y su presentacion na Concilio a logra pa nan ponele riba e agenda di e sesion aki di Concilio.

Conservadornan, encabesá pa Cardenal Ernesto Ruffini, di Sicilia, a hasi un yamamentu pa bloquea e documento pasobra e ta contrario na e enseñansa tradicional di qu "un error no tin derecho".

Tres siman pasá, den un movimiento tras di telon e secretario general di concilio, Arzóbispo Pericle Felici, a anuncia qu e declaracion lo ser revisá y corregi pa un comision mixta, den cual tabatin un mayoria conservadora.

E liberalnan a queha serca Papa y el a mantene un serie di entrevistanan cu varios pader conciliar, incluso cu Cardenal Augustin Bea y a asegura nan qu lo e no permiti pa e maniobranan di e conservadornan obstrui e labor di Concilio.

E comision especial a realisa e revision e ora ei y awe lo presenta e documento den su version final.

PROYECTO 'CONCORDE'

PARIS, 31 Okt. - Nos no a bandona e proyecto Frances - Ingles pa e avion supersonico di pasahero, "Concorde", pero solamente nos a contra cu poco dificultad asina e minister Frances di transport a declara despues di su entrevista cu su colega Ingles Roy Jenkins. Minister Jacquet a bisa cu gobierno Inglés a haci proposicionnan nobo.

Minister Jenkins a bai Paris pa splica e plannan di su gobierno en relasion cu e dificultadnan economico di Inglaterra.

LISTA DI ERRORNAN CU CHROESJEF A COMETE

MOSCU, 31 okt. - E documento den cual segun circulonan comunista bon informa nan ta informa acerca dje critica riba Chroesjef den fabor dje organisacionnan di partido na Rusia ta regresa pe crisis Suez na 1956.

Chroesjef a wordu pone responsabel pe siguiente foutnan:

1) Asuntunan di exterior.
Chroesjef a pone su mes pafor di direccion di partido y e ministerio di asuntunan exterior, na cabez dje diplomacia Ruso. E tabata e culpabel principal pe crisis Cubano door di manda Cuba raketnan y causa perdida di prestigio na Rusia pasobra despues el a hanje obliga pa retira e armanan. Tambe nan ta acusele dje famoso asuntu di zapatoe den asamblea general di Nacionnan Uni (Chroesjef e tempu ey a bati rabia cu un zapatoe riba mesa). Tambe el a duna Egypto na juni di e anja aki un fianza di 280 millon dollar y a condecora e president Nasser cu e condecoracion Ruso di mas altu sin di a consulta e autoridadnan relaciona na Moscu. Door di su conducta el a causa durante e viahe cu el a haci den verano door di Scandinavia danjo ne relacionnan cu Suecia.

E rapport a anuncia declaracionnan contradictorio cu e prome minister a haci na un delegacion parlamentario Hapones tocante e "arma terible" cu Rusia tin den su poder.

2) Relasionnan cu China y e paisnan dje bloke comunista.
Door di sigui en relacion cu Peking un politica cu ta otro dje otro partidonan comunista, maske cu e linea stipula, ta aproba pa hopi, el a trece e kestion na borde di un kiebra completo. Nan a trece un episodio dilanti, entre otro cu Chroesjef despues dje deliberacionnan Ruso Chines cu a fracasa durante un comementu di despedida na - Kremlin na juli di anja pasa a insulta e huespednan Chines.
Segun anuncia e foutnan di - Chroesjef a causa edificultadnan cu Rusia tabatin loke referi e integracion economico di paisnan dje bloke comunista.
E no a logra di gana e miembronan di comecon pa un plan economico di integracion pe periodo 1960-1970. E construccion apresura di un pipa petrolera di amistad pa transporte di petroleo Ruso pa Oost-Europa, a perhudica Roemania cu ta produci petroleo door di cu e pais aki a cuminza relasionnan intimo cu Occidente. E politica di Chroesjef contra Roemania ta wordu somete pa mas critica. Segun e rapport e kier a obliga e lidernan Roemano pa acepta un plan agricola y despues el a llega na un pleitu personal cu e hefe Roemano di estado.



Na Londen a ser demostra un nobedad riba e tereno di moda, un carson cu un corta di mas o menos 5 centimetro. E banda rondo ta sera rond di e sapatu. E figura na meimei ta warda si e moda lo tin exito.

---

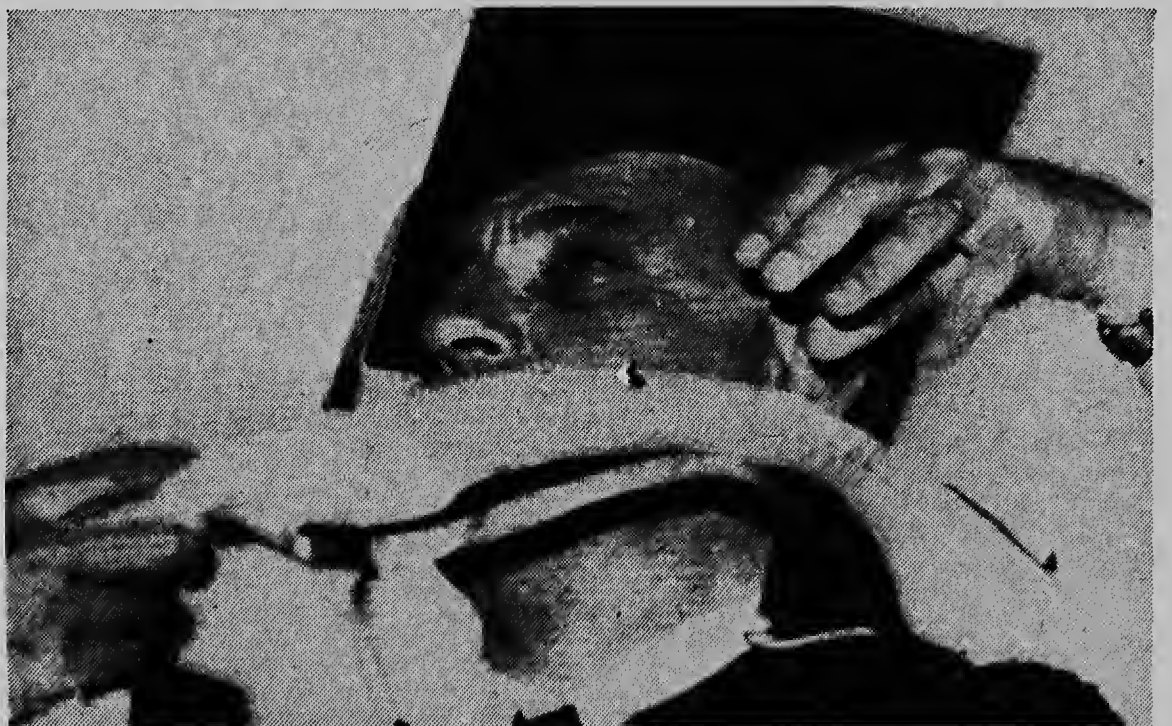
* Den e estado Orissa na India nan a pone un toke di keda pa e ciudadnan Berhampoer y Bhoebanedwar despues di irregularidadnan na cual tabatin dos - morto. Den e ciudad menciona anteriormente un multitud, consistiendo pa mayor parti di estudiantenan, a pega oficinanan di gobierno na candela.

Premier di Rhodesia ta acusa Gran Bretana

SALISBURY, Rhodesia - UPI - Promer minister Ian Smith di Rhodesia, ayera nochi a acusa Gran Bretaña di a inicia un "guerra frieuw" contra Rhodesia y ta tratando di crea panico den pueblo di su pais pa nan rechasa independencia.
Smith a declara: Gobierno britanico ta hibando un guerra frieuw contra nos na e momentonan aki. Gobierno britanico por sembra panico entre cierto hendenan, pero no por spanta e gobierno aki".
Sir Edgard Whitehead, lider di e partido di oposicion a pronostica qu si Smith declara su pais independiente for di Gran Bretaña, denter di seis luna lo tin un gobierno nacionalista africana.
Iniciando e debate den parlamento, Whitehead a declara qu un medida asina por sali solamente for di un gobierno "tan irresponsable, qu ta dispuesto na caba cu tur loque a ser construi durante e ultimo 40 añananaki".
E partido Rhodesia, di Whitehead, despues a laga plama un pamflet bisando qu un declaracion di independencia di parti di Rhodesia ta "inevitable", a menos qu opinion publica dicidi esaki pa nan mes, pasobra no tin base riba cual Rhodesia y Gran Bretaña por yega na un acuerdo riba independencia pactá.
Comoquiera qu e negociacionnan pa independencia ta descartá actualmente, Whitehead a sugeri pa asumi un status quo provisional.
Smith, poniendo fin na e debate parlamentario, a nenga di considera e referendum di dia 5 di november, tocante independencia, qu por duna e pais mandato pa un posibel declaracion unilateral.

DISCO NINGA PA RASONNAN POLITICA

SCHIPHOL, 31 okt. - E cantante Ulandes Ciska Peters cu dos siman pasa a sali cu su esposa pa Merca pa ofrece ne oficina central di Unicef su discurso "Don't press that button mr "K" cu a sali ultimamente na Ulanda, a regresa Schiphol di New York. Tabata e intencion di trece e disco, di cual mitar dje ganashi ta destina pa Unicef, tambe den mercado Mericano di disco. Pero tabata e decepsion pe idolo di teenagernan, ora cu despues dje oferta dje disco na Unicef el a hanja di tende dje compania Mericano di disco, cu su cantica tin algu di politica den dje y cu pa motibu dje lucha di eleccion por lo pronto nan lo no kier saca e disco aki. E "button" cu e gran lidernan politico no tin mag di druk te conopi di cora di atoombom.



President Lyndon Johnson ta worde bisti un "cappa" durante di un ceremonia na universidad Atlantic di Florida, na cual el a ser ortorga e doctorado di honor di "humane letters". Esei por ser compara na esun na Hulandes: Humanoria.

4000.- Florin

REY DE COPAS

TA REGALA ATROBE DEN PERIODO DI 2 LUNA.

- **Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cuater Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.**

Imagina bo, si nos haña UN REGALO, net aigun dia prome cu Pascu . . .

Fecha final pa e grandioso concurso aki ta 19 December 1964.



E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.











REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cuater rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 19 di december 1964 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. **Wilhelminastraat 47** **Tel. 1266**

Team di Spearfishing di Puerto Rico conoci

ORANJESTAD, 31 okt. - Segun noticia ricibi for di Puerto Rico, ultimamente e team di - spearfishing di e pais aki, cual lo participa na e torneo internacional di spearfishing y trolling cu lo tuma lugar na Aruba e aña aki a worde selecta. Manera conoci e torneo menciona lo tuma lugar na nos isla for di dia diezdos di november venidero pa dia diezcinco di e mes un luna. E grupo di Puerto Rico cu lo forma e trio pa spearfishing ta consisti di Walt Hendrick, Larry Austin y Chuck - Bangert. Hunto cu e trio aki cu lo yega Aruba dia diezdos di november lo bin un gran cantidad di representantenan Puerto Rickenjo di prensa radio y television. Segun anuncia for di Puerto Rico, por spera tambe cu varios jatenan di e isla aki lo bin Aruba pa participa den e torneo di trolling.

E team di Aruba cual lo participa den e torneo pa spearfishing lo consisti di Martinus Bislip, Joseph Munzenhofer y un otro spearfisher, kende lo tin di tuma lugar di señor Epifanio Ras, kende pa motibo di un accidente lo no por participa den e torneo.

S.C.A. SUPERA PA UNIVERSAL

(Di Nos Redactor Deportivo). Diahuebs anochi den Wilhelminastadion e oncena di Universal a obtene un triunfo di dos gol pa uno ariba esun di S.C.A. E partido aki ta pertenece na e division A. Na halftime e equiponan tabata tin cada un un gol anota.

SPORT BOYS VS JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo) E campeonato di futbol hoofdklasse ta continua awe nochi den Wilhelminastadion cu e partido entre Jong Aruba y Sportboys. Den cuatro wega hunga, Sportboys cu ta cruzando su promer anja den e clase major di futbol, tin un empate y tres derrota pa un solo punto. E veloz muchanan di Noord tin un record di dos gana y dos perdi pa cuatro punto.

Den un esfuerzo pa mehora nan posicion e equiponan lo haci esfuerzo awe nochi pa obtene dos punto.

Jong Aruba cu cuatro punto ta den di tres lugar y Sportboys ta acompanja La Salle den e penultimo.

DOMINO ENTRE ARUBA Y CORSOW

(Di Nos Redactor Deportivo) Durante e weekend aki, cuminzando awe nochi, lo tin encuentronan amistoso di domino entre un equipo visitante di empleadonan di postkantoor di Corsow contra di empleadonan di gobierno na Aruba. E visitantenan ta yega nos isla awe y awe nochi nan lo midi forza cu un equipo di eilandsontvangerskantoor. Majan e empleadonan di Corsow ta topa cu e team di domino di Openbare Werken. Ambos partidonan lo tuma luga den clubhuis di Douane.

* Un guardia di frontera di Alemania Oriental a logra na Brunswijk pa alcansa occidente sano y salvo, aunke cu un colega, cu kier a strobe, a tira riba dje.

E refugiado a tira back, pero nan tur dos a sali ileso.



Sigur di su mes e campeon peso pesado Cassius Clay ("I AM THE KING") ta baha for di avion cu su casa Sonia na Boston, caminda e lo prepara pa e pelea cu Sonny Liston, cual lo tuma lugar dia 16 di november, proximo.



E Rusiano Valery Brumel durante e juegonan Olympico na Tokio. Brumel cu un asalto di 7 pia y un trescuatro pulgada a bira ganador di e medalla di oro.

CLAY TIN MIEDU DI COMPLOT PA PELEA DI REVANCHA VS LISTON

BOSTON,--UPI--Cassius Clay campeon mundial di peso completo, a bisa cu nan ta preparando pa dispojele di un manera shushi for di su corona den e pelea di revancha cu e lo efectua dia 16 di november contra excampeon Sonny Liston.

E boxdo di 22 aña ta parce asina sigur cu e lo bira victima di un complot pa worde tumba di su titulo, cu Tommy Rawson un di e tres miembronan di e comision di boxeo di Estado Massachusetts a asegura cu e lo pidi polisnan di e estado pa investiga e asunto.

Clay ayera nochi a yega for di Miami pa e termina su entrenamentu na Boston.

Den su prome entrevista cu hendenan di prensa el a declara:" Mi sa cu tin algu malu ta pasa", Y el a bisa cu e ta dispuesto pa fotografonan tuma pelicula di cada round di e pelea.

El manifesta cu 15 miembro di Nacionnan Uni lo ta den ringside pa mira pa Clay no bira victima di tacticanan shushi di parti di Liston, su secondnan, referee o cualquier otro persona.

Un di e cronistanan a puntra Clay cu actualmente e yama Mohammead Ali, pa motibu cu e apuestonan ta hopi na fabor di Liston. Ayera e proporcion tabata 11-5 na fabor di e excampeon, en tanto cu e apuestanan ta pareeu,cu Clay lo no duna Liston mas cu dies round. E pelea ta pacta na diescincu round.

Clay a responde:" No ta tur hende sa te ainda cu ta ami ta esun mas grandi. Nan ta corda cu Liston tabata favorito cu proporcion di 8-1 den e prome pelea na Miami Beach". Esaki tabata dia 25 di februari di e mesun aña aki ora cu Clay a vence Liston den siete round.

SINT A DERROTA KRULLAARS

(Di Nos Redactor Deportivo) E ultimo rond di e torneo femenino di tennis a cuminza cu dos partido hunga diamaes. Den e prome sra. Ina Krol a obtene victoria cu dos set sigi ariba sra. Bep Persoon. E setnan tabata siete pa cinco y seis pa cero. E otro match tabata entre sra. Sint y Sra. Nancy Krullaars. Percurando pa un sorpresa sra. Sint a gana den dos set sigi. cualnan a termina seis pa cuatro y seis pa cuatro.

Campeonato sudamericano di tennis

Porto Alegre, Brasil -- UPI-- E torneonan di tennis pa trofeonan sudamericano riba canchanan di asosacion Leopoldina jùvinil a continua.

Den e final di Copa Bolivia, doble pa caballero, Jaime Fillol y Federico Gildemeister di Chile a vence e brasileñonan Imorandi y Roberto Marcher cu score di seis cuater y seis-cuater.

Den e competencia singular, F. Guzman di Ecuador a supera e uruguayo Gonzalo Garayalde cu score di seis-uno y seis-uno. En cambio e uruguayo Diego Beltran a vence e ecuatoriano G. Cano cu score di seis-cuater y seis-dos.

Den e categoria di Damas Maria Ester Bueno di Brasil a derrota Maria Holgren di Colombia cu score di seis-uno y seis-cero, demostrando e concurrentenan un exhibicion di alta tecnica y potencia.

Susman Petersen di Brasil a derrota e Italiana Polita Palacios cu score di cinco-siete, seis-tres y seis-cero.



Peter Snell, ganador di medalla di oro na Tokyo den e evento di 800 meter ta corre mes bon cu den esun di 1500.--E tin un obheto nobo pa alcansa un milla den 3:50.

PELE LO KEDA CU SANTOS NA APRIL?

SAO PAOLO, -- UPI -- Pele e fabuloso hungador di Santos di Brasil, cu algun dia pasá a cumpli 24 aña mester renova su contract na april di proximo aña.

Directiva di Santos ya a cuminsa hasi negociacionnan y preparativonan cu nan mayor astro. A pesar di cu ta falta tantu luna, presidente Atie Jorge Coury ta preocupa ya cu e firma di e rey ta nifica millones di cruzeiro. Directivanan di Santos mester mira nan futuro di derrota cu hopi cuidao, tratando di cobra suficiente placa, manera pa alimenta nan equipo, y mantene e mihor futbolista di mundo den nan filanan.

Tur cos ta indica cu e negocacionnan lo yega na un feliz termino, pues si ta berdad cu Pele por gana hopi mas tantu placa den clubnan europeo, tambe ta cierto cu e por hasi fuerte ganancianan den su actividadnan comercial for di e deporte di futbol.

No mester lubida riba dirigentenan di Santos cu a cuminsa y a apoya Pele y otro hungadornan di e famoso equipo den nan negoshinan particular.

Si Pele sali for di Santos su interesnan lo no worde perhudica, pero si ta conoci cu e "Perla Negra" nunca mester lubida cu ta Santos ta e equipo cu a dunele tantu fama, na cual e ta dedica e mihor añanan di su bida.

Di otro parti Edison Arantes Nascimento (Pele) ta ser considera pa tur e brasileñonan como un patrimonio nacional, simbolo di futbol.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ " DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad-Noord, Botica Aruba Tel: 1080-1081 - - San Nicolas, Botica San Lucas , Tel: 5119

DOKTERNAN NA WARDA

Oranjestad-Noord 31 Okt- 1 Nov. Dr. C.v.d.Bijl - - San Nicolas-Sta. Cruz -Sav. 31 Okt. - 1 Nov. Dr. H.R.Dennert.

CUMPLEANJOS

Dia trinta di Oktober a cumpli anja hobencito Hubert Peterson. Felicitacion ta bini di su mama, rumanan Ito, Robbie, Leo, Harold Angelina, Merendina, Carla, wela, tanta y omonan.

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1080-1081
San. Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119
Doktersdiensten: Oranjestad- - Noord 31 okt. - 1 nov. Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. - 31 okt.-1 nov. Dr. H.R. Dennert
Protestantse Kerkdiensten: Oranjestad 1 nov. 9 uur v.m. Ds. Metting v. Rijn Piedra Plat 1 nov. 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas 1 nov. 5.30 uur n.m. Ds. Metting v. Rijn

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria(Instrumental)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz.
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N.H. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei Ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Teenagers Programa
03.00 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca.
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
06.50 Manjan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional na Pap.
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting

DIADOMINGO
10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij. (1 y 3 Diadomingo) 2 y 4 Diadomingo Club Infantil.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Poesia y Compocicion Antillana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte - Americana (Canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nerderland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Musica Pasaporte al Mundo.
06.00 Lago Oil Transport Co Ltd.
60.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di bo Companiero Constante Radio bo Companiero Constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia.
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan Automobilista
09.00 Noticia na Papiamento.
09.15 Programa dedica na tur amanan di Cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supermarket.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Colombiano.
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-America Music.
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana.
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano.
06.30 Noticia na Ingles.
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial.Diaraz. Diabierna, Diasabra)
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
09.30 Anioranzas.
10.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.
Diadomingo:
07.00 Apertura
07.05 Melodias Dominical
10.30 Holland Populaire Programa.
12.00 Domingo Musical.
01.00 Programa pa tur Patientnan den Hospital
01.30 Fiesta Dominical.
03.00 -7.00 Live Show den Theatro di Lago Heights Club.
07.00 Felicitaciones.
08.00 Variaciones Musical.
08.30 Boleros Musical.
08.30 Boleros Romanticos.
09.00 Muscia Antiliana
10.00 Melodias y Romance Musical.
12.00 Clausura.

TELEARUBA

05.30 Sheena Queen Of The Jungle
06.00 This is Britain.
06.15 Lago Film
06.45 Papiamento Newscast Live & UPI Newscast & UPI Newsfilms
07.00 Rufo Wever
07.30 Sportnews
07.45 Hazel
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & UPI Newsfilms
09.00 Rawhide
10.00 Tightrope
11.00 Sign Off.
Diadomingo:
05.30 Fury Brave Stallion
06.00 Ramar of the Jungle
06.00 Public Service
06.45 Papiamento Newscast Live & UPI Newsfilms
07.00 Bat Masterson
07.30 Public Service
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Nos Tera
08.45 English Newscast Live & UPI Newsfilms
09.00 Combat
10.00 The Nurses
11.00 Sign Off.

POSTSLUITINGEN

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 15.30; Bolivia 15.30; Bonaire 15.30; Brazilie 15.30; Cana-

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "The Manchurian Candidate" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Tarzan's - Three Challenges" all
Aurora: NO MOVIES
Principal: 8.00 p.m. "Never Say Goodbye" all
Savaneta: 8.00 p.m. "The Longest Day" all

Zondag 1 nov.
De Veer: 6.00 p.m. "Never Say Goodbye" all 8.30 p.m. "The Manchurian Candidate" 18 j
Rialto: 5.30 p.m. "10 Cartoons" all 8.00 p.m. "Tarzan's Three Challenges" all
Principal: 6.00 p.m. "Summer Holiday" all 8.00 p.m. "Damon and Pythias" all
Aurora: 6.00 p.m. "Historia de dos Pilletes" all 8.00 p.m. - "Swordsman of Siena" all
Savaneta: 6.30 p.m. "Circus Europa" all 8.00 p.m. " The Longest Day" all.

RADIO VICTORIA

06.00 Apertura, Wilhelmus. The Lord's Prayer, Musica.
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos del Cielo
07.15 Noticia Espanol
07.25 Llamada A la Conciencia
07.30 World News
07.45 Thought For The Day
07.50 Bo Musica Favorito
08.15 Melodias Del Alma
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 Canta Leo
09.15 El Sendero de Vida
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Hour Of Decision (repeat)
10.45 Sacred Classics
11.00 Chapel of the Air
11.15 Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Songs That Touch The Heart
03.00 Peticiones
03.15 Ensuenos Musicales
03.45 Musica di Banda
04.00 Caminda di Victoria
04.15 Noticias
04.30 All Aboard For Adventure
04.45 E ora Aventuroso
05.00 Hobentud pa Cristo
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Noticias Espanol
05.45 El Pan De Vida
06.00 Nederlands Nieuws
06.15 Windows On Holland
06.30 World News
06.45 Issues In The News
07.15 Off The Record
07.30 Showers Of Blessing
07.45 Look Up And Beyond
08.00 Musical Gems
08.30 Back To The Bible
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.
Diadomingo:
A.M.
07.00 Morning Melodies
07.15 Radio Bible Class
07.45 Grace And Truth
08.00 Message For The Hour
08.30 Bringing Christ to the Nations.
09.00 Christus Tot De Volkeren Der Aarde Gebracht
09.15 Voor Zijn Glorie (repeat)
09.30 Palabranan di Bida
09.45 Cafe Con Musica
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para Las Naciones
10.30 Ecos Del Cielo
11.00 La Hora Nazarena (repeat)
11.15 Melodias Del Alma
11.30 La Voz Del Evangelio
11.45 Musica Sagrada
P.M.
12.15 La Hora Del Templo
12.30 Melodias di Merdia
01.00 Iglesia di Aire
01.45 Bo Programa
02.15 Hobentud pa Cristo.
02.30 Desencadenado
03.00 Ensueños Musicales
03.30 Adelante Juventud
04.00 Temple Time
04.30 Hour Of Decision
05.00 Calvary Church Hour
06.00 Old Fashioned Revival Hour
06.30 Hymntime
06.45 Quiet Time
07.00 Radio Concert Hall
08.00 Evening Melodies
08.30 Songs In The Night
09.00 Sign Off.

"Anhelo di dos Curazon"

Novela

No. 2.

"Mihor no, mama! Si tur cos no a ganjami, e auto di cual mi a contabo, ta bini akinan". "Bo no a equivoca" Tur emociona Sra. Brown a bin para bandi su jiu dilanti e bantana. "Awor e auto a desparce tras di e palo ey. Pero sin duda tabata e mesun auto cu mi a miranan aden". Volker ta waak serio su dilanti. Condesa Ilse a conte caba cu e torenan scur a pertenece caba na e finca di Elmsborn." "Kier meen, cu nos a serca di jega na nos destino".

E caminda ta birando poco mas streat. Di repente Volker y Andrea a dal un grito di asombra. Net nan dilanti tin un laman grandi y riba e serronan, nan por mira e castillo Elmsborn. Un edificio grandisimo, di varios siglo bjeeuw, traha di piedranan natural colo scur y cu un cantidad di toren chikito riba dje. E laman ta kibra riba e baranca. Tabata tin un di e torenan hopi aleja di e otronan, y un pida habri ta conecte junto cu e castillo. Ilse su cara ta bira serio. "Eyden mi tata ta biba!"

e ta bisa mientras e ta mustra riba e toren. Fe dia cu mi mama a bay, el a bandona e castillo y su so ta biba ey den awor. Ta un sirvienta bjeeuw so e ta priminti pa jega serca dje". Nan tabata tin mester di casi dos siman pa alcanza e orilla di laman. Nan a pasa dos siman masha alegre huntu. Un amistad masha bunita a crece den nan tres. "Bo ta mustra infelis, Condesa? Bo no ta contento cu bo ta bolbe mira bo cas?" Ilse ta sacudi su cabes. Den su wowonan tin brillo di lagrimas.

Di repente el a perde su propio dominio. El a pega su curpa contra Andrea y a cuminza jora mes duro, cu dos siman pasá den e klas di school. "Bo no tin ningun motibo pa exita bo mes", Volker ta bisé cu duele. "Nos lo keda algun dia aki banda y si bay malo ayanan, e ora bo por sigui viaha cu nos". "Pero nos no por bay di biaha?", Ilse ta puntra. Energicamente Andres ta sacudi su cabes. "E asunto aki mester worde regla di cualkier manera! Ta kiko lo para di bo otro aña cu bo caba school?" Ilse ta bolbe cuminza jora. "Mi tin hopi miedo", el ta bisa Andrea. "Pero pakiko, bo tin miedo mi jiu?" "Mi tin miedo di Sra. Brown y su jiu homber. Cu rabia Volker ta keda mira su dilanti y mientras tanto e ta pasa man na su cachete. Esey ta un sinjal cu e ta pensando profundo. "Tende un cos aki Condesa. Nos ta bo amigo, no ta berdad? Pakiko bo no ta invita nos pa pasa algun dia na e finca?" "Ay si, esey lo ta maravilloso! Pero hamas Sra. Brown lo permiti esey!" "No preocupabo cu esey. Nos cuero ta basta diki, no ta berdad Andy?" "Naturalmente! Ademas ta un sirvienta e ta, no ta asina? Su autorizacion no por jega asina leeuw cu e por saca nos porta fo." "Lo e haci boso bida masha insoportabel ayanan", Ilse ta bisa, pero su wowonan ta lombra di alegria, pasobra e no tin mester di despedi di su amigonan. "Okay, nos lo bay bishita e dragón den su hol." Mientras Volker ta bolbe start su auto, Andrea ta keda mira e toren halto na un manera masha investigador. Ta ki sorto di homber por ta biba ey den? Ta con Conde Elmsborn lo ta, ya cu e ta sconde su curpa pa mundo, pasobra e no tabata bastante fuerte pa soporta su destino. Un cos ta sigur: E mester ta un mal tata, pasobra e ta descuida su jiu muher na un manera vergonzoso. E no ta comprende cu su suerte a dune un jiu muhe? Y maske su señora a bay lagué sinembargo e mester ta sintié felis cu e tin un jiu muhe manera Ilse! E auto ta pasando den un pueblo chikito di piscado, y ta bin para bandi un muraya halto. Ya nan no por mira nada mas di e laman. "Sigui corre un poco mas bandi e muraya, dokter Holm. Te bandi e casita aya. Di eynan nos por drenta paden via e park". "Bo ta iteligente", Volker a murmura. "E ora nos no tin mester di sinta warda te ora cu nan haya gana di laga nos drenta". Asina cu Sra. Brown ta sperando en vano riba e llegada di e bishitantenan den e vestibulo. Mas despues e ta pará mescos cu un imagen riba e teraza y cu rabia e ta keda mira e auto chikito cu tabata asina tribi pa drenta te eyden. "Esey té, no?" Volker a puntra Ilse, y el a sintié irrita pasobra Ilse su cara a bira palido. "Bon dia!" Volker ta bisa y ta dal para na un manera provocador dilanti Sra. Brown y e no ta worry cu su miradanan di menosprecio. "Abo ta e sirvienta, no ta asina?" Andrea ta hari scondi. Parce cu B
ce cu Volker a cuminza masha bon. E ta trata Sra. Brown manera un hende inferior, y ni siquiera el ta saca su mannan fe den su saco. "Ami ta dokter Holm y esaki ta Srta. Pichler, e maestra di e school cu Ilse ta bay. Nos kier trece Condesa Ilse serca su tata".

E TA SIGUI













BUCHI ROBEZ









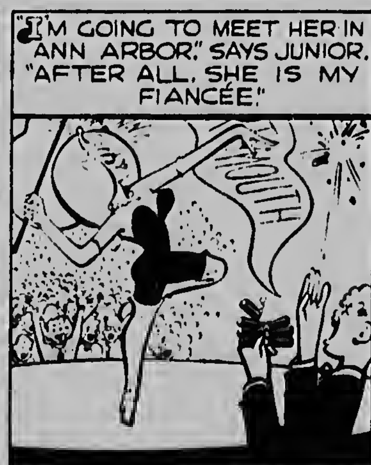
















HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 di aart-20 di april-Si bo no por corresponde e cariñonan cu otro personanan ofrecebo honradamente, hasi un esfuerso pa rechasa esaki cu tacto.

TAURO-21 di april-21 di mei-E actividadnan di grupo ta combini Tauro. Planea un fin di siman tranquil y bishita bo amigo y parientenan.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-Quizas ta dificil pa hasi un calculacion di e capacidad di otro persona. Pero sinembargo, quizas esaki ta necesario.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Aprobecha loke mama di naturalesa a ofrece. Evita di ta tan activo di no tin tempo pa invita bo mama.
Evita di ta asina activo cu bo no tin tempu pa ocio y invita bo alma!

LEO-24 di juli-23 di augustus-Leo cu insisti den perfeccion lo worde desiluciona. Actua den e nivel mas haltu y e resultadonan lo ta satisfactorio pa bo.

VIRGO-24 di augustus-23 di september-Reuni bo mes cu otronan bao di nan condicionnan di e dia aki. Tur loke bo tabata kier lo resulta, si bo no insisti.

LIBRA-24 di september-23 di october-Caminda terra ta termina einan laman ta cuminsa. No perde cabes y tur cos lo sali bon.

ESCORPION-24 di october-22 di november-Pensa den bo reputacion di ta un persona franco y honrado. No hasi nada pa perde esaki atrobe.

SAGITARIO-23 di november-22 di december-Esaki ta un diasabra cu por worde usa pa sirbi comundiad. Y cu tin hopi cos di hasi, hopi hende ta spera bo ayuda.

CAPRICORNIO-23 december--20 dijanuari-Y cu bo ta escrupulosamente honrado den bo tratonan cu otro personanan, esaki ta un dia den cual e cosnan lo sali bon.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari-Permiti cu bo conocimentunan di e actividadnan comercial riba otro terreno lo guia bo den referente pa obtene un utilidad.

PISCIS-20 di februari-20 di maart-Aunke e utilidad material ta chikitu e dia aki, bo ganancia espiritual lota monumental, especialmente si bo pasa e dia aki cu bo yiunan.

E AMENASA DI DE GAULLE

PARIS, 31 okt. - E corant independiente di Paris "Le Monde" ta contra esun, cu ta opina cu e amenasa di De Gaulle, cu Francia lo retira for di EEG si Alemania occidental no acepta pronto e reglanan stipula pa un politica agricola comun, ta solamente intimidacion.

E corant hasta ta opina cu tin un oportunidad grandi cu retiro di Francia for di EEG lo bai hunto cu retiro di e pais for di NAVO.

FIANZA MEJICANO DI $ 35 MILLON

FRANKFORT, 31 Okt. - Un consortio internacional di Banco algun dia pasa a saca un fianza di Estados Unidos Mejicano di un suma di 35 millon dollar. E fianza tin un tempo di pago di 15 anja y un renta di 6,14 porciento y ta emiti contra 98,14 porciento. Na juli di 1963 y april di 1964 e consorto, cu ta bow di direccion Boston Corp, tambe a duna fianzanan Mejicano cada uno di 25 millon dollar.